

E. 155

Evidentiary Document # 5367.

Appendix "A" Part II
ALFSEA War Crimes Instruction No. 1.

FORM OF STATEMENT.

Summary of Examination of	TAN HAIN ENG
Occupation	Assistant Manager, Match Factory.
Address	127 Hanthawaddy Rd., Kemmendine.

Duly sworn states, I am 32 years of age, of Chinese Nationality and born at A'DY, China.

My permanent address is 127 Hanthawaddy Rd., Kemmendine.
I am now living at 127 Hanthawaddy Rd., Kemmendine.

From May to November 1942 I was made to work by the Japs at the western Kempei Tai branch at Prom Court as a temporary interpreter. At that time a Jap named Lt. (later Capt.) MIYATA was O.C.

MIYATA: Lieutenant, promoted at end of 1942 to Captain.
Age; just over 40, looked 50.
Height; about 5 ft. 3 ins.
Stout build
Going bald on top. Black hair, close cropped
back and sides.
Small dark eyes.
Fairly large nose.
Small moustache
Small mouth. Fairly full lips.
Round face.

I remember the occasion of the execution of 5 Chinese from Rangoon at the Kemmendine Chinese Cemetery, but I cannot remember the exact date.

The 5 Chinese were:-	CHAN BOON CHAO	LEE HYE SOM
	YEUP KIM SOO	LIH KAH CHAO
	YEO BENG TWAY	

The day before the execution my cousin, TAN SIN KAR, came and told me that his brother-in-law, CHAN BOON CHAO, was going to be executed. I do not know how he knew this.

I went to a sergeant at Prom Court named ARAHORI, and asked him to intervene on his behalf as he was a relative of mine.

ARAHORI: Sergeant
Age; about 30
Height; about 5 ft. 2 ins.
Slim build
Short black hair.

2.

Dark eyes. No spectacles.
Straight nose.
Fairly thin lips. No moustache.
Long face.
No scar.

ARAHORI went, I believe, to Lt. MIYAMA, but when he returned said that nothing could be done as the order for the execution had come from H.Q. I then asked on my cousin's behalf if I could arrange for the burial of CHAN BOON CHAO in the Chinese fashion. This request was granted.

The next morning I went to Prom Court as usual. I was asking Sgt. ARAHORI what I should do about collecting the body, when an officer came in and told me to go to Lt. MIYAMA. I could not recognise the officer who gave me the order.

Between 7 and 8 a.m. I left Prom Court in a car with Lt. MIYAMA and another officer who may have been a doctor.

I could not now recognise the officer who accompanied us as I saw him only on that occasion.

Upon our arrival at the cemetery we went in. I forget now whether the prisoners arrived before or after we did.

Other Japs had arrived from the East Kempei Tai branch and H.Q.

Altogether there were 7 or 8 officers, of whom I knew;

Lt. MIYAMA, O.C. West Kempei Tai, described above.
Lt. KINOSTA, O.C. East Kempei Tai, branch.

KINOSTA: Lieutenant (later promoted to Captain)
Age: about 35 or 40.
Height: about 5 ft. 6 ins.
Well built.
Short black hair.
No spectacles. Brown eyes.
No moustache.
Straight nose
Fairly wide mouth. Thin lips.
Long face.
No scars.

Seven or eight N.C.Os were there of whom I knew three from Prom Court.

Sgt. ARAHORI: described above.
Sgt. UCHIDA: on charge of N.T. at Prom Court.
Sgt. ITOH:

UCHIDA: Sergeant
Age: about 30
Height: about 5 ft. 4 ins.
Well built.
Short black hair.
Dark eyes. No spectacles.
Rather flat nose.
No moustaches.
Small thin lips
Oval face.

MITOMA: Sergeant
Age: about 30
Height: about 5 ft. 3 ins.
Thin build
Short black hair
Grey eyes. No spectacles.
Long pointed nose.
No moustache.
Wide mouth. Thin lips
Long face.
No scars.

There were about 10 private soldiers with rifles.

Also there were 3 other people in civilian dress who I took to be interpreters from other Kempei Tai branches.

A table had been brought, on which were a white cloth, some flowers, one or two bottles of saki, and some glasses.

The prisoners were seated together on the ground. They were not bound. Lt. MIYAMA read a few words to them from a paper to the effect that they had been working against the Japs and collecting money for anti-japanese activities, with the result that orders had come from HQ for their execution.

I translated it to them

Lt. MIYAMA then asked if they wanted to send any messages to their families. He gave me a pencil and paper and told me to pretend to write.

All the prisoners were talking at once and I would not have been able to take it all down in any case. I simply wrote the name CHAN BOON CHAO on the paper.

Lt. MIYAMA then told me to go. I went away to a distance of about 30 yards.

The 5 prisoners were made to sit with their legs in the graves which were already dug. Their backs were against boards stuck in the ground at the head of each grave, which bore their names. They were tied to the boards in some manner. Their eyes were bandaged and another clot was put round each man's forehead with a black spot in the centres, presumably to act as a target.

5 soldiers placed their rifles on stands. 5 or 6 other soldiers stood a little way behind them.

All the officers and N.C.Os except MIYAMA moved off to a distance of about 30 yards.

Lt. MIYAMA then gave the order to fire.

After that the officers and N.C.Os moved across to see the bodies, and I left the cemetery to order a coffin at a shop just down the road, for CHANBOON CHAO's body.

When I returned, 4 of the bodies had been put in the graves and the soldiers and some Burman's were filling them in.

The body of CHAN BOON CHAO was lying by an empty grave.

I arranged for the body to be put in the coffin and carried to a nearby hut. This took about 20 minutes and when I came away from the hut the Japs were leaving the cemetery.

On the road outside I met my cousin TAN SIN KAR on his way to the cemetery. I told him I had arranged about the body and then returned to the factory at which I work.

(Signed) TAN HAIN ENG.

Sworn before me (signature)

Captain, F.S.O.

Commanding 598 F.S. Section, S.E.A.C.

This 2nd day of July 1946.

Detailed to examine the above by the Commander-in-Chief, Allied Land Forces, South East Asia.

Authority: AFSEA War Crimes Instruction No. 1 para 7.

I hereby certify that this is a true copy of the sworn statement made by TAN HAIN ENG, Assistant Manager, Hatch Factory, 127 Hanthawaddy Rd., Rangoon, before
Captain, F.S.O. Commanding 588, F.S. Section, S.E.A.C., this 2nd July 1946

(Signed) J.S.F. BURNETT.

Lt. Col.

O.C. 17 War Crimes Investigation Team.

(Lt. Col. J.S.F.A.F. BURNETT, DSO, MC)

Ex 155-6-A
Doc 5367

訊問摘要 「タン・ハイン・エンダー」 (被訊問者)

職業 マツチ工場司支配人

住所 「ケメンダイン」 「ベンサワデル」 陸二二七

正式ニ宣誓シ陳述ス。私ハ年齢三十二才、國籍ハ中
國人、中國廈門生レデス。

—————

一九四二年ノ昭和十七年ノ五月カラ十一月迄、「ブ
ローム・コート」ノ京都憲兵隊支那支隊時通員トシ
テ日本人ニ働カサレマシタ。當時「ミヤマ」中尉 (後ニ大尉)
ト云フ一日本人ガ指揮官デシタ。

—————

「ケメンダイン」中國人墓地ニ於テ「ラングー」
カラノ五人ノ中國人ガ處刑サレタ時ノコトヲ記憶シ
テ居マスガ正確ナ日附ハ憶ヒ出セマセン。

其ノ五人ノ中國人トハ、「チヤン・ブー・チヤオ」
「リー・ヒエ・ソム」 「エブ・カイ・スー」 「リム・
カー・チヤオ」 「エオ・ヘン・ツアイ」 デシタ。

處刑ノ前日、私ノ従兄弟「タン・シン・カー」ガ來
テ、彼ノ義兄弟ノ「チヤン・ブー・チヤオ」ガ處
刑サレルノダト私ニ話シマシタガ、ドウシテ之ヲ知
ツテキタノカハ私ハ知リマセン。

私ハ「ブローム・コート」ノ荒畑ノ雪隠ノト云フ軍
曹ノ所ヘ行キ、彼ハ私ノ親戚デアルカラ彼ノ爲ニ口
ヲキイテクレル様ニ頼ミマシタ。

—————

Doc 5367

荒畑ハ「ミヤマ」中尉ノ所ヘ行ツタト思ヒマスガ、
電ツテ來テ庭前ノ命令ハ司令部カラ來タモノデ、ド
ウスルコトモ出來サカツタト云ヒマシタ。ソコデ私
ハ「デヤン・ブーン・デヤオ」ヲ中國流ニ藥ル手配
ラシテヨイカト從兄榮ノ爲ニ尋ネタ處、此ノ願ハ容
レラレマシタ。

翌朝イツモノ獄ニ「ブロム・コート」ヘ行キ、死体
引取ニ付テドウスレバヨイカラ荒畑軍曹ニ尋ネテ后
リマスト一人ノ將校ガ入ツテ來テ、「ミヤマ」中尉
ノ所ヘ行ケト云ヒマシタ。私ニ命令シタ其ノ將校ハ
誰ダカ分リマセンドシタ。午前七時カラ八時迄ノ間
ニ私ハ「ミヤマ」中尉トモウ一人ノ重寢デアツタカ
モ知レヌ將校ト一緒ニ自動車デ「ブロム・コート」
ヲ出發シマシタ。

—————

其處ニハ銃ヲ持ツタ十人程ノ兵卒ガ居マシタ。
又外ニ三人平服ヲ着タ者ガ居マシタガ、私ハ他ノ憲
兵隊吏部カラ來タ通譯ダト思ヒマシタ。
テーブルガ一間置バレテアツテ其ノ上ニ白布、花、
一二本ノ酒トコツブガ置イテアリマシタ。
受刑者ハ地面ニ一緒ニ坐ツテ居マシタ。彼等ハ尋ラ
レテハ居マセンドシタ。「ミヤマ」中尉ハ、彼等ハ
日本人ニ反抗シテ爾キ反日活動ノ資金ヲ集メテキタ

Doc 5367

者デ、其ノ結果司令部カラ庭前ノ命令ガ來タト云フ
趣旨ヲ一枚ノ書類カラ彼等ニ讀ンデ聞カセマシタ。
私ハ其レヲ彼等ニ通讀シマシタ。
ソレカラ「ミヤマ」中尉ハ彼等ニ家族ニ附ヘタイコ
トカアルカト尋ネ、私ニ鉛筆ト紙ヲ渡シ書クフリヲ
セヨト云ヒマシタ。

—————

五人ノ受刑者ハ既ニ掘ツテアツタ墓ニ足ヲ入レテ坐
ラサレ、皆墓ノ頭ニ地面ニ刺シタ矢々ノ冬首ヲ當イ
タ板ニ背ヲ向ケテ居マシタ。彼等ハ何デモ墓ニ縛ラ
レテ居マシタ。目隠シヲサレ別ノ布ガ各人ノ顔ノ廻
リニククラレ、多分的ニスル爲デシヤウガ其ノ真中
ニ黒點ガ描イテアリマシタ。五人ノ兵隊ガ銃ヲ台ノ
上ニノセ、五、六人外ノ兵隊ガ其ノ少シ後ニ立チマ
シタ。「ミヤマ」以外ノ將校ト下士ハ皆約三十名ノ
團體ニ組レマシタ。
ソレカラ「ミヤマ」中尉ガ射テト命令シマシタ。
其ノ後デ將校ト下士ハ死体ヲ見ニ行キマシタガ私ハ
「デヤン・ブーン・デヤオー」ノ死骸ヲ入レル槽ヲ道
ノ下ニアル處ニ註文スル爲墓場ヲ出マシタ。
私ガ歸ツタ時ニハ、四人ノ死体ハ既ニ墓ニ入レラレ、
兵隊ト其ノ人ノビルマ人が墓ヲ埋メテ居マシタ。

3.

「デヤン・ブーン・デヤオ」ノ死体ハアイタ墓ノ傍
ニ横タハツテ后マシタ。

茲ハ死体ヲ棺ニ入レテ、近クノ小屋ニ纏ブ手配ラシ
マシタ。之ハ二十分程カカリ私カ小屋カラ在タ時ハ
日ズ人達ハ墓地ヲ出掛ケテ后マシタ。

――――